



ENGADIN
St. Moritz

Swiss Mountain Film Festival

3° FESTIVAL CINEMATOGRAFICO INTERNAZIONALE

PONTRESINA 11-17 AUGUST 2014

cinema | montagna | fotografia | cultura

Kino | Berge | Fotografie | Kultur

3° INTERNATIONALES BERGFILMFESTIVAL





PONTRESINA

Engadina - Svizzera

Il comune di **Pontresina**, situato all'imbocco della Val Bernina, comprende alcune delle cime più alte di tutto il Cantone: il Pizzo Bernina (4049 m), il Piz Zupò (3996 m), il Piz Argient (3945 m) e il Piz Palü (3905 m).

Il paese, un tipico borgo dell'Alta Engadina, pur conservando i tratti della cultura e dell'architettura locali tradizionali, è un villaggio giovane e dinamico, sempre attento alle nuove tendenze degli sport sulla neve.

In virtù della sua posizione strategica (a soli 5 km da St. Moritz) e per il prezioso connubio di tradizione e innovazione che rappresenta, Pontresina è parsa essere la location ideale per fare da cornice a un Festival dedicato a cinema e montagna.

Engadin – Schweiz

Auf dem Gemeindegebiet von **Pontresina**, am Eingang des Berninatals, liegen einige der höchsten Gipfel des Kantons Graubünden: Piz Bernina (4049 m), Piz Zupò (3996m), Piz Argient (3945 m) und Piz Palü (3905 m).

Als typisches Oberengadiner Dorf hat sich Pontresina seine Architektur und die lokalen Traditionen bewahrt. Dennoch ist es ein junger und dynamischer Ort, stets offen für die neusten Trends im Wintersport.

Aufgrund der idealen Lage nur 5 Kilometer von St. Moritz entfernt und dank der gelungenen Symbiose von Tradition und Innovation ist Pontresina der geradezu ideale Standort für ein Filmfestival, das sich den Bergen verschrieben hat.

Engadin - Swiss

The municipality of **Pontresina**, placed at the Val Bernina access, includes some of the highest Canton mountains: the Piz Bernina (4.049 m), the Piz Zupò (3.996 m), the Piz Argient (3.945 m) and the Piz Palü (3.905 m).

Pontresina is a typical village of the Oberengadin district, that, from one side, preserves the features of the local culture and architecture, but on the other side, it is a young and dynamic centre, that pays attention to new trends, especially for what concerns winter sports.

Considering its strategic position (just 5 km from St. Moritz) and the fact that it joins tradition and innovation, Pontresina is seemed to be the ideal place for a Festival consecrated to the cinema and the mountains.



RONDO CENTRO CONGRESSI E CULTURA

Il **Centro Congressi e Cultura Rondo** di Pontresina si contraddistingue per un'infrastruttura efficiente e versatile, atta a soddisfare le esigenze più svariate. Un'ampia sala plenaria, sette sale per seminari e tre foyer offrono la cornice ideale per congressi piccoli e medi, riunioni, eventi culturali e banchetti. I maestosi ghiacciai di Pontresina e il paesaggio alpino sovrastano il Rondo con eleganza innata. La vista da qualsiasi sala del Rondo non può quindi che essere straordinaria.

SWISS MOUNTAIN FILM FESTIVAL 2014 DATE E ORARI

Tutte le sere dall'11 al 17 agosto 2014, ore 20.45
Proiezione dei film in concorso.

KONGRESS- UND KULTURZENTRUM

Das **Kongress- und Kulturzentrum Rondo** in Pontresina erfüllt dank seiner praktischen und flexiblen Infrastruktur die verschiedensten Ansprüche. Eine grosse Aula, sieben Seminarräume und drei Foyers bieten das ideale Umfeld für kleine und mittelgrosse Kongresse, Tagungen, kulturelle Veranstaltungen und Bankette. Das Rondo ist in die imposante Pontresiner Gletscher- und Bergwelt eingebettet, deshalb ist die Aussicht von allen Rondo-Räumen schlicht phänomenal.

DATEN UND ZEITEN

Jeden Abend, vom 11. bis 17. August 2014, um 20.45 Uhr:
Vorführung der Wettbewerbs-Film.

CONVENTION AND EVENT CENTRE

The Convention and Event Centre Rondo stands out thanks to its state-of-the-art and multi-purpose infrastructure that meets the highest expectations. A large auditorium, seven seminar rooms and three foyers welcome both smaller and medium-sized meetings, conventions, cultural events and banquets. Pontresina's majestic glacier and mountain landscape dominate Rondo's environment. The view from all of Rondo's rooms is wonderful.

DAYS AND OPENING TIME

All nights, from the 11th to the 17th August 2014, at 8.45 p.m.
Screening of the films in competition.



IL FESTIVAL

Consapevole che le montagne svizzere costituiscono uno dei più grandi e ricchi spazi ambientali del mondo, un meraviglioso habitat naturale ed un fecondo territorio economico, culturale e turistico, l'Associazione Festival Internazionale del Cinema', in collaborazione con il Comune di Pontresina, ha deciso di dare vita, nell'agosto 2012, a **'Swiss Mountain Film Festival'**, un progetto italo-svizzero nato per offrire un importante tributo agli ambienti montani della Svizzera e del pianeta.

'Swiss Mountain Film Festival' intende rivolgersi a tutti quei registi che hanno eletto a soggetto principale delle proprie opere cinematografiche la montagna con i suoi paesaggi, le tradizioni e la cultura dei popoli che la abitano.

Al concorso potranno partecipare film e documentari aventi come tema la valorizzazione delle montagne, delle loro culture, con attenzione all'alpinismo, al turismo di montagna e ai paesaggi del mondo.

L'obiettivo è quello di proporre un'intera settimana dedicata a cinema e montagna, due passioni che, combinate fra loro, danno vita ad un evento unico e imperdibile.

DAS FESTIVAL

Die Schweizer Alpen zählen zu den atemberaubendsten und vielfältigsten Landschaften der Welt. Sie sind sowohl natürlicher Lebensraum für Pflanzen und Tiere als auch fruchtbares Gebiet für die wirtschaftliche, kulturelle und touristische Entwicklung. Aus diesen Gründen hat die Associazione Festival Internazionale del Cinema in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Pontresina beschlossen, im August 2012 das **'Swiss Mountain Film Festival'** zu lancieren. Es ist ein italienisch-schweizerisches Projekt zu Ehren der Schweizer und internationalen Bergwelt.

Das Swiss Mountain Film Festival wendet sich an Regisseurinnen und Regisseure, die sich in ihren Filmen hauptsächlich mit dem Gebirge und den Berglandschaften sowie mit den Traditionen und der Kultur der Bergbevölkerung auseinandersetzen.

Am Wettbewerb teilnehmen können Dokumentarfilme, die die Bergwelt und ihre Kultur zum Thema haben. Ein besonderes Augenmerk gilt dem Alpinismus, dem alpinen Tourismus und den Berglandschaften der ganzen Welt.

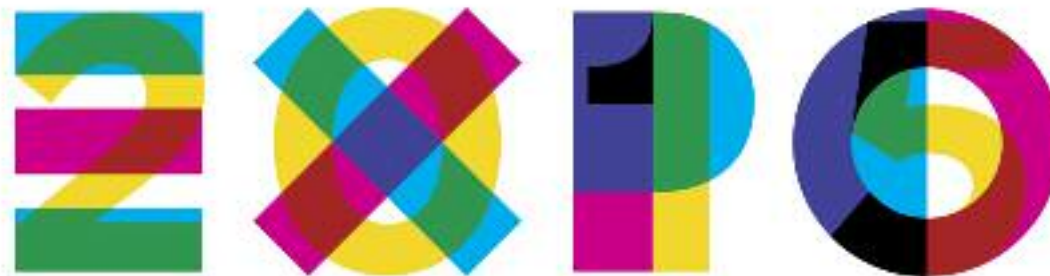
Das Festival widmet eine ganze Woche dem Kino und den Bergen, zwei Leidenschaften, die zusammen ein einzigartiges und unvergessliches Festival entstehen lassen.

THE FESTIVAL

The Cinematographic International Festival Association is aware not only of the natural environment richness of the Swiss mountains, but also of its fruitful economic, cultural and touristic region. For that reason it decided to launch the **'Swiss Mountain Film Festival'** in August 2012, in collaboration with the Municipality of Pontresina. The aim of this Italo-Swiss project is to give not only to the Swiss mountain areas but also to the ones of the whole world, a tribute. 'Swiss Mountain Film Festival' is addressed to all those directors who have chosen the mountain as the main subject of their cinematographic works, paying particular attention to its landscapes and to the culture and traditions of its people.

The competition is open to all those films and documentaries having as subject, the world highlands and above all the topic of alpinism.

The aim is to consecrate a whole week to the cinema and to the mountain's topic, two passions which will create a unique event.



MILANO 2015

NUTRIRE IL PIANETA ENERGIA PER LA VITA

VERSO L'EXPO

Risorse. Nutrimiento. Energia.

Il Festival rientra negli eventi patrocinati da Expo 2015.

La montagna, fonte privilegiata di prodotti tipici e biologici, oltre che ambiente ricco di paesaggi e testimonianze storiche tra le più affascinanti, è parsa il luogo ideale per focalizzare i temi dell'EXPO e per dare voce e visibilità alla ricchezza di risorse che queste aree conservano: paesaggi incontaminati, flora, fauna, borghi storici, chiese campestri, arti e mestieri, tra le altre.

Il tema del "nutrimento" sarà focalizzato tramite la valorizzazione delle produzioni tipiche e biologiche, oltre che attraverso occasioni di incontro e dibattito sui temi e le problematiche legate alla montagna, utili a "nutrire" tutti i partecipanti tramite la diffusione di un pensiero, di idee e di creazioni artistiche incentrate sulla montagna.

La tematica dell'"energia" verrà avvicinata concentrandosi sull'aspetto ambientale ed ecologico della produzione e dell'energia stessa, che in montagna trova importanti aree di generazione, non senza rischi per l'integrità degli ambiti montani e per la salute della sua popolazione.

IM HINBLICK AUF DIE EXPO.

Ressourcen. Nahrung. Energie.

Festival unter der Schirmherrschaft von Expo 2015

Der Berg, seit jeher reich an typischen und biologischen Produkten sowie Landschaften und faszinierenden historischen Zeugnissen, schien der perfekte Ort wo man sich auf die Themen der EXPO konzentrieren konnte. Unberührte Landschaften, Flora, Fauna, historische Dörfer, Landkirchen, Kunst und Kunsthandwerk sind nur einige der Ressourcen, die die Berggebiete bewahren.

Das Thema 'Ernährung' wird nicht nur durch die Hervorhebung von lokalen und biologischen Produkten behandelt werden, sondern auch durch die Debatte über die Eigenschaften des Bergs. Ziel des Festivals ist, das Publikum durch auf den Berg bezogene Ideen und künstlerische Kreationen metaphorisch zu 'ernähren'.

Das Thema 'Energie' wird mit besonderer Aufmerksamkeit auf die ökologischen Folgen der Energieproduktion behandelt werden, die oft in den Bergen stattfindet und Gefahren für die Integrität der Umwelt und für die Gesundheit der Bewohner hat.

TOWARDS EXPO

Resources. Nourishment. Energy.

The Festival joins the events sponsored by Expo 2015.

The mountain, first source of local and organic products, as well as rich environment landscapes and historical evidence of the most fascinating, seemed the perfect place to focus on the issues of EXPO and to give voice and visibility to richness of resources that these areas remain: pristine landscapes, flora, fauna, historic villages, country churches, arts and crafts, among others.

The theme of "food " will be focused through the promotion of local products and biological weapons, as well as through opportunities to meet and debates on issues and problems related to the mountain, useful to "feed" all participants through the dissemination of thoughts , ideas and artistic creations focused on the mountain.

The theme of "energy" will be approached by focusing on the environmental and ecological production and energy itself, which is important in mountain areas of generation, not without risk to the integrity of mountain areas and the health of its population .



UN PREMIO DEDICATO AL MIGLIOR FILM SVIZZERO

Quale omaggio alla splendida Nazione che ospita il Festival, al termine dell'Edizione 2014 verrà conferito un **premio speciale della Giuria** al miglior film realizzato da un regista svizzero o da una casa di produzione svizzera.

SONDERPREIS FÜR DEN BESTEN SCHWEIZER FILM

Als Hommage an das wunderschöne Gastgeberland des Festivals verleiht die Jury zum Ende der Ausgabe 2014 einen **Sonderpreis** für den besten Film eines Schweizer Regisseurs oder einer Schweizer Produktionsgesellschaft.

SPECIAL PRIZE FOR THE BEST SWISS FILM

At the end of the edition of this year, will be given a **special prize of the Jury** to the best Swiss film (Swiss director or film production company) as a tribute to the wonderful country which hosts this Festival.



'ABOUT TIBET'

UNA SEZIONE DI CONCORSO DEDICATA

Quale omaggio alle Terre Alte del mondo per eccellenza, l'edizione 2014 di Swiss Mountain Film Festival dedica un'intera **sezione di concorso** a film aventi come tema il **Tibet** ed il **Nepal**, con i loro paesaggi, la gente, la storia, la loro affascinante cultura e le tradizioni.

SEPARATER WETTBEWERBSTEIL

Zu Ehren des Tibet, der Berglandschaft par Excellence, widmet das Swiss Mountain Film Festival einen ganzen **Wettbewerbsteil** Filmen über **Tibet** und **Nepal**, über ihre Landschaften, Bevölkerung, Geschichte, ihre faszinierende Kultur und Traditionen.

A SPECIAL SECTION OF THE CONTEST

As a tribute to the High Lands of the world par excellence, the 2014 edition of Swiss Mountain Film Festival will dedicate a whole **section of the contest** to films set in **Tibet** or **Nepal**, with their landscapes, their people, their history, their fascinating culture and traditions.



PHOTO CONTEST IL CONCORSO FOTOGRAFICO

Il concorso è aperto a tutti gli appassionati di fotografia, purchè maggiorenni.

Il concorso è costituito da un'unica sezione, dedicata alla valorizzazione delle montagne, delle loro culture, con particolare attenzione all'alpinismo, al turismo di montagna e ai paesaggi del mondo.

Le fotografie selezionate dalla Giuria verranno proiettate all'inizio di ogni serata, prima della proiezione dei film in concorso.

FOTOWERBWERB

Der Wettbewerb steht allen volljährigen Foto-Begeisterten offen. Am Wettbewerb teilnehmen können Fotos, die die Bergwelt und ihre Kultur zum Thema haben. Ein besonderes Augenmerk gilt dem Alpinismus, dem alpinen Tourismus und den Berglandschaften der ganzen Welt.

Die von der Jury ausgewählten Fotos werden jeden Abend vor den Wettbewerbsfilmen gezeigt.

PHOTOGRAGIC COMPETITION

The competition is opened to all those people keen on photography, providing their adulthood.

The competition consists of a single section, dedicated to the mountain enhancement, its cultures, paying particular attention to the world's: mountaineering, tourism and mountain landscapes.

The photographs selected by the jury will be projected at the beginning of each evening, before the screening of the films in competition.



WORLD NATURE

1° MOSTRA FOTOGRAFICA DIGITALE SUL GRANDE SCHERMO

Novità 2014 è la proiezione pomeridiana di fotografie dedicate alla natura del mondo.

E' possibile inviare le proprie fotografie tra le quali verrà effettuata una selezione.

Il Comitato Organizzatore selezionerà a propria discrezione le fotografie ritenute di qualità e valide per far parte della mostra digitale.

Non si tratta di un concorso, ma della prima edizione della mostra digitale, unica al mondo, proiettata sul grande schermo.

Tutti i pomeriggi dall'11 al 17 agosto 2014, dalle 16,30 alle 18,00

1° ERSTE DIGITALE FOTOAUSSTELLUNG AUF GROSSLEINWAND

Als Neuheit werden 2014 jeweils am Nachmittag Fotos zur Natur der Welt gezeigt. Eingesandt werden können eigene Fotos, aus denen das Organisationskomitee eine Auswahl trifft.

Ausgewählt werden qualitativ hoch stehende und für die digitale Ausstellung geeignete Fotos. Es handelt sich hier nicht um einen Wettbewerb, sondern um die erste und weltweit einzigartige digitale Fotoausstellung auf Grossleinwand.

Jeden Nachmittag vom 11. bis 17. August 2014, von 16.30 bis 18.00 Uhr.

1° DIGITAL PHOTO EXHIBITION ON A HIGH-DEFINITION SCREEN

What's new in the 2014 edition is the afternoon photographs screening dedicated to the world's nature.

A selection will be made among all the subscribed photographs. The Organizing Committee will select, at its discretion, the quality photographs considered to be part of the digital photo exhibition.

This is not a competition, but it's the first digital photo exhibition projected on a screen high-definition, unique in the world.

Every afternoon from the 11th to the 17th August 2014 from 4.30 p.m. to 6.00 p.m.

Sömms e Sendas



SOGNI E SENTIERI **LA MOSTRA FOTOGRAFICA DI ROMANO SALIS**

Il giovane fotografo Romano Salis organizza presso il Centro Congressi e Cultura Rondo una mostra di sue fotografie di montagna.

<http://salisromano.500px.com/>
salisromano@gmail.com

Nato e cresciuto nella bellissima città di Pontresina, ai piedi del del Bernina. La montagna con la sua infinita bellezza ha ispirato Romano ad avventurarsi nel mondo della fotografia .

"La mia mostra fotografica vuole solidificare il tempo per un momento e dare allo spettatore una visione della sua esperienza fotografica all'aria aperta."

SÖMIS E SENDAS **FOTOAUSTELLUNG VON ROMANO SALIS**

Der junge Fotograf Romano Salis zeigt im Kongress- und Kulturzentrum Rondo seine Bergfotografien.

<http://salisromano.500px.com/>
salisromano@gmail.com

Romano Salis ist im schönen Pontresina, am Fuss des Berninamassivs, geboren und aufgewachsen. Die Schönheit und Vielfalt der Bergwelt hat Romano zum Fotografieren inspiriert.

"Meine Fotoausstellung soll die Zeit einen Augenblick still stehen lassen und dem Betrachter einen Einblick in meine Sichtweise des Momentes geben."

DREAMS AND PATHS **ROMANO SALIS' PHOTOGRAPHIC EXHIBITION**

Romano Salis, a young photographer, organizes an exhibition of his mountain photographs, in the Rondo Culture and Congress Centre.

<http://salisromano.500px.com/>
salisromano@gmail.com

He is born and raised in the beautiful city of Pontresina, at the foot of the Bernina. The mountain, with its infinite beauty, has inspired him to venture into the world of photography.

"My photo exhibition wants to solidify the time for a moment giving the viewer a vision of his outdoors photographic experience."

"Le montagne sembrano avere innumerevoli porte...
stai certo che ti imbatterai in qualcosa di nuovo"
(Reinhard Karl)



MOSTRA DI ACQUARELLI SILVIA NAVA

Una incontenibile passione per la montagna associata a una rara capacità espressiva e ad una spontaneità istintiva tutta sua, si coniugano nelle opere di Silvia Nava, per trasporre con immediatezza sul foglio le emozioni suscitate dal vivo. La complessa tecnica dell'acquerello, consolidata in anni di attività e confronto coi maggiori esponenti Italiani, ben si presta a questo esercizio di riproposizione e condivisione di sensazioni intense, generate mediante la sapiente combinazione di tinte e contrasti veicolati dall'acqua, la quale si propone come elemento costante tanto dell'opera stessa, quanto dello stesso territorio Alpino che la suscita.

www.silvianava.it

AUSSTELLUNG VON AQUARELLEN SILVIA NAVA

Die Liebe für die Berge, eine seltene Ausdrucksfähigkeit und eine instinktive Spontaneität kommen in der Arbeit von Silvia Nava zusammen. Die komplexe Technik der Aquarell eignet sich gut für diese Übung der Wiederholung und des Austausches von intensiven Gefühlen, die durch die Kombination der Farben und der Kontraste des Wassers entstehen. Das Wasser ist ein konstantes Element der Bilder von Silvia Nava sowie der Alpengebiete: die fröhliche Wildbäche, die wechselnde Wolken, die ruhige Schneedecke, die Majestät der Gletscher, der Anstoß des Wasserfalls.

www.silvianava.it

WATERCOLOUR EXHIBITION SILVIA NAVA

An irrepressible passion for the mountain, associated with a rare expressive ability and an instinctive spontaneity of its own, come together in the work of Silvia Nava, to transpose immediately on the sheet the emotions. The complex technique of watercolor, established over years of activity and comparison with the greatest Italian exponents, lends itself well to this exercise in repetition and sharing intense feelings generated by the clever combination of colors and contrasts conveyed by water, which is serves as a constant both of the same work and the Alpine territory that inspires.

www.silvianava.it



www.engadin.stmoritz.ch



www.pontresina.ch



www.expo2015.org



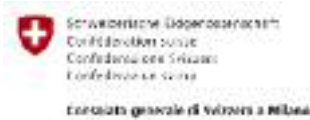
www.gr.ch



www.beniculturali.it



www.bps-suisse.ch



www.eda.admin.ch/milano



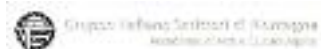
www.myswitzerland.com



www.regione.lombardia.it



www.lyceum-alpinum.ch



www.gruppogism.it



www.skipass.it



www.mountainwilderness.it



www.edelweissca.it



www3.ti.ch/osservatorioculturale



www.vivafm.it



www.chtv.ch



www.radioonyx.org



www.engadinerpost.ch



www.radiogrischa.ch

FESTIVAL STAFF

Presidente | Präsident | President
Roberto Gualdi

Responsabile Coordinamento Festival | Koordination Festival | Festival Coordinator
Laura Di Santo
Angela Vitali
Ilaria Gallizioli

Responsabile Ufficio Stampa | Medienstelle | Press Office Coordinator
Raffaella Lepre
Maria Elena Baroni
Alessandro Chiesa

Coordinamento Segreteria Generale | Generalsekretariat | General Secretariat Coordinator
Barbara Ghisletti
Paolo Grisa
Alberto Fenaroli

Supporto Locale di Pontresina | Unterstützung vor Ort | Local Supporter Pontresina
Luigi Massé

Mostra fotografica | Fotoausstellung | Photographic Exhibition
Romano Salis

Giuria | Jury | Jury
Piero Carlesi
Giovanni Verga
Renata Viviani
Antonio Salvi

Contributi video | Videobeiträge | Video Contribution
Roger Fratter

Fotografo ufficiale | Offizieller Fotograf | Official Photographer
Mauro Rovaris

Presentatrici | Moderatorinnen | Presenter
Fabrizia Fassi
Cristina Cavalli



Organizzazione generale
General Organization
Organisation

**Associazione
Festival del Cinema d'Arte**

info@swissmountainfilmfestival.com
www.swissmountainfilmfestival.com

Segreteria Scientifica
Scientific Secretariat
Wissenschaftliches Sekretariat

ASSOCIAZIONE
**MONTAGNA
ITALIA**

press@montagnaitalia.com
www.montagnaitalia.com

Comunicazione e ufficio stampa
Communication & Press Office
Kommunikation und Medienstelle

teamitalia

teamitalia@teamitalia.com
www.teamitalia.com

Sede del Festival
Festival Location
Durchführungsort

Pontresina
piz bevinna engadin

**Centro congressi e cultura Rondo
Kongress- und Kulturzentrum Rondo
Rondo Convention and Cultural Centre**
Via Maistra 133 - CH-7504 Pontresina
www.pontresina.ch